

**Uchwała Nr LXVII/1540/01
Rady Miejskiej w Łodzi
z dnia 10 października 2001 r.**

w sprawie współpracy Miasta Łodzi z Miastem Lwów na Ukrainie.

Na podstawie art. 18 ust. 2, pkt 12 a ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz.U. z 1996 r. Nr 13, poz. 74 z późn. zm.), Rada Miejska w Łodzi

uchwała, co następuje:

- § 1. Podjąć współpracę partnerską między Miastem Łódź a Miastem Lwów na Ukrainie. Zakres i zasady współpracy określi umowa zawarta między wyżej wymienionymi Miastami, której istotne elementy zawarto w Liście Intencyjnym podpisanym w dniu 10 września 2001 r. przez Prezydenta Miasta Łodzi dr. Krzysztofa Panasa i Mera Miasta Lwowa Wasyla Kuybida, stanowiący załącznik do niniejszej uchwały.
- § 2. Wykonanie uchwały powierza się Zarządowi oraz Prezydentowi Miasta Łodzi.
- § 3. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.



Przewodniczący
Rady Miejskiej w Łodzi

Tadeusz Matusiak
Tadeusz Matusiak

LIST INTENCYJNY

W SPRAWIE

współpracy między Miastem Łódź (Rzeczpospolita Polska)

I Miastem Lwów (Ukraina)

podpisany w dniu 10 września 2001r. w Łodzi

Cele i założenia:

Nawiązanie współpracy między Miastami Łodzią i Lwowem.

Współpraca powinna dotyczyć podstawowych zagadnień, takich jak:

Intensyfikacja współpracy przedstawicieli biznesu, wymiana doświadczeń w działalności samorządowej dotyczącej problemów socjalnych i środowiska naturalnego, rozwój nauki, kultury i oświaty.

Wyrażając przekonanie, że niniejszy List Intencyjny rozpocznie nowy etap w rozwoju współpracy, Prezydent Miasta Łodzi i Mer Miasta Lwowa potwierdzają swoje zamierzenia w tym, co następuje:

Artykuł 1.

1. Strony, zgodnie przyznają, że współpraca między Miastami jest ważnym elementem ukraińsko – polskich kontaktów, będą zatem tworzyć odpowiednie warunki celem ich rozwijania poprzez kontakty osobiste, wymianę poglądów, publikacji i informacji, a także wymianę doświadczeń organizacji i instytucji gospodarczych.

2. Współpraca Stron obejmuje:

a) wymianę doświadczeń samorządów terytorialnych, dotyczących problemów socjalnych i ochrony środowiska;

b) w zakresie przemysłu i handlu:

- wspieranie działań, zmierzających do tworzenia na terenie obydwu stron przedsiębiorstw typu joint venture;
 - wymiana informacji w sferze obowiązujących przepisów gospodarczych, celnych i podatkowych;
 - podejmowanie inicjatyw gospodarczych w celu rozwiązywania problemów, wynikających z wzajemnych kontaktów
- c) realizacja przedsięwzięć w zakresie kultury, nauki, oświaty, sportu i turystyki, a w szczególności:
- wymiana grup dzieci i młodzieży;
 - wymiana grup sportowych i turystycznych;
 - nawiązywanie bezpośrednich kontaktów między uczelniami, szkołami, organizacjami i mieszkańcami Miast;
 - uczestniczenie w ważnych uroczystościach dla obydwu Miast.

Artykuł 2.

W celu koordynacji współpracy i skonkretyzowania programu dalszego jej rozwoju, Strony zobowiązują się zorganizować przynajmniej jeden raz w ciągu roku spotkanie delegacji przemiennie raz w jednym, raz w drugim Mieście.

Artykuł 3.

Współpraca, która jest przedmiotem niniejszego Listu Intencyjnego będzie prowadzona zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

Artykuł 4.

Współpraca ma charakter otwarty i będzie określona odrębnymi umowami.

Artykuł 5.

List Intencyjny sporządzono w Łodzi w języku polskim i ukraińskim w czterech egzemplarzach po dwa dla każdej ze Stron.

Mer Miasta Lwowa



Wasyl Kuybida

Prezydent Miasta Łodzi



Dr Krzysztof Panas

UMOWA O WSPÓLPRACY

z dnia 28.11.2003

między Miastem Łódź / Rzeczpospolita Polska/ i Miastem Lwów /Ukraina/

Miasto Łódź w Rzeczypospolitej Polskiej oraz Miasto Lwów na Ukrainie, dalej zwane Stronami

- wyrażając przekonanie, iż dwustronna współpraca między Łodzią i Lwowem będzie służyć wzbogacaniu życia gospodarczego, kulturalnego i społecznego obu Miast,
- dążąc do stworzenia korzystnego klimatu dla rozwoju dobrych stosunków między mieszkańcami obu Miast,
- uznając, iż współpraca między Miastami jest ważnym elementem polsko - ukraińskich kontaktów

zawierają następującą umowę:

§ 1

Strony będą dążyć do współdziałania w dziedzinach:

- rozwoju gospodarczego i społecznego,
- infrastruktury i gospodarki komunalnej,
- ochrony zdrowia i pomocy społecznej,
- nauki i edukacji,
- kultury i sztuki
- sportu, turystyki i wypoczynku

§ 2

W ramach współpracy i partnerskich stosunków Strony będą stwarzać odpowiednie warunki do wzajemnej wymiany doświadczeń i informacji poprzez kontakty osobiste, popularyzację rozwiązań organizacyjno-technicznych, publikacje, szkolenia i wspólne przedsięwzięcia gospodarcze.

§ 3

W celu realizacji tych celów Prezydent Miasta Łodzi i Mer Miasta Lwowa będą popierać bezpośrednie kontakty podmiotów i organizacji działających na terenie obu Miast w dziedzinach wymienionych w § 1.

§ 4

Strony zobowiązują się zorganizować przynajmniej raz w ciągu roku spotkania delegacji przemiennie raz w jednym, raz w drugim Mieście w celu koordynacji działalności bieżącej oraz podejmowania decyzji dotyczących nowych płaszczyzn współpracy.

§ 5

Niniejsza umowa zawarta zostaje na czas nie określony. Stronom przysługuje prawo rozwiązania umowy za 6-cio miesięcznym wypowiedzeniem.

§ 6

Umowę sporządzono w 4 egzemplarzach, 2 w języku polskim i 2 w języku ukraińskim przy czym obie wersje językowe są jednakowej treści i posiadają jednakową moc wiążącą.

MIASTO LWÓW


.....
Lubomyr Buniak

Mer Miasta Lwowa

MIASTO ŁÓDŹ


.....
Jerzy Kropiwnicki

Prezydent Miasta Łodzi